

03

2023

international journal of architectural
conservation and restoration

- Frances **BRAZIER**
- Pieter **DE VRIES**
- Stefano **DELLA TORRE**
- Xueqing **HU**
- Maya **OVADIA**
- Avishay **OZ**
- Gerdje **PIJPER**
- Giulia **PROTO**
- Simona **SCANDURRA**
- Pieter **VAN LANGEN**
- Alexander **WIEGMANN**

intrecci



SIRA
Società Italiana
per il Restauro
dell'Architettura

intrecci

International Journal of Architectural
Conservation and Restoration

anno II (2023) n. 3

ISSN 2974-8577

editore

SIRA Società Italiana per il Restauro dell'Architettura

direttore

Stefano Della Torre | Politecnico di Milano

comitato scientifico internazionale

Howayda Al-Harithy | American University of Beirut
Tor Broström | Uppsala University
Francesco Doglioni | già Università IUAV di Venezia
Donatella Fiorani | Sapienza Università di Roma
Fakher Kharrat | Ecole Nationale d'Architecture et d'Urbanisme de Tunis
Beatriz Mugayar Kühl | University of São Paulo
Alessandra Marino | Ministero della Cultura
Randall Mason | University of Pennsylvania
Costanza Miliani | Consiglio Nazionale delle Ricerche
Antonia Moropoulou | National Technical University of Athens
Stefano F. Musso | Università degli Studi di Genova
Valérie Nègre | Université Paris 1 Panthéon Sorbonne
Jorge Otero-Pailos | Columbia University
Teresa Patricio | International Council on Monuments and Sites
Pere Roca | Universitat Politècnica de Catalunya
Ana Pereira Roders | Delft University of Technology
Mario Santana-Quintero | Carleton University
Ruxandra-Iulia Stoica | The University of Edinburgh
Alessandra Vittorini | Ministero della Cultura

comitato editoriale

Maria Teresa Campisi | Università degli Studi di Enna "Kore"
Eva Coisson | Università degli Studi di Parma
Sara Di Resta | Università IUAV di Venezia
Marina Ducci | Sapienza Università di Roma
Caterina Giannattasio | Università degli Studi di Cagliari
Maria Adriana Giusti | Politecnico di Torino
Pietro Matracchi | Università degli Studi di Firenze
Renata Picone | Università degli Studi di Napoli Federico II
Antonio Pugliano | Università degli Studi Roma Tre
Valentina Russo | Università degli Studi di Napoli Federico II
Emanuela Sorbo | Università IUAV di Venezia

segreteria di redazione

coordinamento

Nino Sulfaro | Università Mediterranea di Reggio Calabria

Zaira Barone | Università degli Studi di Palermo
Cristina Boniotti | Politecnico di Milano
Silvia Cutarelli | Sapienza Università di Roma
Chiara Mariotti | Università Politecnica delle Marche
Valentina Pintus | Università degli Studi di Cagliari
Stefania Pollone | Università degli Studi di Napoli Federico II
Lia Romano | Università degli Studi di Napoli Federico II
Leila Signorelli | Alma Mater Studiorum - Università di Bologna
Oana Tiganea | Politecnico di Milano
Monica Vargiu | Università degli Studi di Cagliari
Luigi Veronese | Università degli Studi di Napoli Federico II
Alessia Zampini | Alma Mater Studiorum - Università di Bologna

progetto grafico e layout editing

dnaitalia.com

sira-restauroarchitettonico.it/intrecci/



indice/contents

- 4** **L'idea di Coevoluzione messa in pratica**
Coevolutionary Thinking put into Practice
Stefano Della Torre
- 18** **Conoscenza, conservazione e valorizzazione dei siti rupestri in Costiera Amalfitana: il caso della Chiesa rupestre della Madonna dell'Ospedale a Ravello, Salerno, Italia**
Knowledge, conservation and valorisation of rock sites on the Amalfi Coast: the case of the Madonna dell'Ospedale rock church in Ravello, Salerno, Italy
Giulia Proto, Simona Scandurra
- 42*** **Exploring the potential of a participatory systems design method to overcome multi-stakeholder challenges in cultural preservation**
Esplorare il potenziale di un metodo di progettazione di sistemi partecipativi per superare le sfide multilaterali nell'ambito della conservazione del patrimonio culturale
Pieter de Vries, Gerdje Pijper, Pieter van Langen, Özgür Turan, Frances Brazier
- 56*** **Bias on Architectural Authenticity in the Implementation of Preventive Planned Conservation in China: Proposal of an operational Approach**
Riflessioni sull'autenticità architettonica nell'attuazione generale della conservazione preventiva e programmata in Cina: dal dibattito sul Documento di Nara alle proposte sostenibili
Xueqing Hu
- 70*** **Safed City Conservation Survey**
Indagine conservativa della città di Safed
Avishay Oz, Alexander Wiegmann, Maya Ovadia

*Selected papers from 3rd International Conference TMM-CH Transdisciplinary Multispectral Modelling and Cooperation for the Preservation of Cultural Heritage Recapturing the World in Conflict through Culture promoting mutual understanding and Peace (20-23 March 2023, Eugenides Foundation Athens, Greece)

intrecci

International Journal of Architectural
Conservation and Restoration

Bias on Architectural Authenticity in the General Implementation of Preventive Planned Conservation in China: From the Nara Document Controversy to sustainable proposals

Riflessioni sull'autenticità architettonica nell'attuazione generale della conservazione preventiva e programmata in Cina: dal dibattito sul Documento di Nara alle proposte sostenibili

Xueqing Hu
Politecnico di Milano



intrecci anno II (2023) n. 3
ISSN 2974-8577
DOI: 10.57639/SIRA.INTR0304

Abstract

The debate about the authenticity of material and non-material continues. It is an ideological and theoretical challenge to grade the different aspects and try to make the most important ones perfectly authentic. In the theoretical debate, Eastern and Western approaches are still far different, even if in China new studies are elaborating a new attitude towards Authenticity. This paper attempts to go beyond, introducing a multi-dimension analysis to check if it is possible to make an agreement on different aspects of authenticity, in different dimensions, operationally.

This paper argues that to achieve sustainable development of built heritage, multi-dimension needs to be considered before a project begins and at least some degree of authenticity should be taken into account in each criterion and in each phase of the process. The vision entailed by a Planned Conservation approach leads to avoid stopping on crucial bottlenecks, in which the unavoidable cultural differences produce misunderstandings; instead, it is possible to highlight practices related to different phases of the preservation process, which produce appreciated outcomes under both Eastern and Western perspectives.

Keywords

Authenticity; Authenticity; Planned conservation; Reconstruction; Multi-dimension analysis

Changes in the Definition of Authenticity since the Nara Document

The current debate on the concept of authenticity uses to recognize its own first reference in the Venice Charter (1964), which emphasizes authenticity in the sense of the 'genuine' or 'original'¹.

30 years later, the Nara Document on Authenticity (1994) resulted from the conference held in Nara, Japan, emphasized the historical and cultural diversity of the concept of authenticity and tried to point out that authenticity judgment may be linked both to tangible and intangible information. During the 1999 International General Assembly of ICOMOS, the document was formally adopted and became a part of the body of doctrine supported and promoted by ICOMOS², which balances the Eurocentric situation in the approach to cultural heritage conservation³.

Before and after the Nara document, there has been an ongoing debate over the definition of authenticity⁴. The World Heritage nomination of the Old Bridge of Mostar is a typical case. The 16th Old Bridge was destroyed during the Croat-Bosniak War in 1993 and was rebuilt with new materials in 2004. The nomination of Old Bridge of Mostar shows that the committee's approach to authenticity has evolved, and a reconstruction based on in-depth and detailed, multi-faceted analyses and high-quality documentation was accepted⁵. Although the reconstruction of Old Bridge has been justified according to Operational Guidelines, it proved to be at least partially unsuccessful as follow-up studies were conducted. Proponents of this project believe that a satisfactory physical reconstruction would heal the social wound as

Cambiamenti nella definizione di autenticità a partire dal Documento di Nara

L'attuale dibattito sul concetto di autenticità è solito riconoscere il suo primo riferimento nella Carta di Venezia (1964), che enfatizza l'autenticità nel senso di 'genuino' o 'originario'¹. Trent'anni dopo, il Documento di Nara sull'autenticità (1994), esito della conferenza tenutasi a Nara, in Giappone, ha sottolineato la diversità storica e culturale del concetto di autenticità e ha cercato di evidenziare come il giudizio sull'autenticità possa essere collegato sia a informazioni tangibili che intangibili. Durante l'Assemblea Generale Internazionale di ICOMOS del 1999, il documento è stato formalmente adottato ed è entrato a far parte del corpo di dottrina sostenuto e promosso da ICOMOS², che bilancia la situazione eurocentrica nell'approccio alla conservazione del patrimonio culturale³.

Prima e dopo il documento Nara, c'è stato un continuo dibattito sulla definizione di autenticità⁴. La candidatura a Patrimonio dell'Umanità del Ponte Vecchio di Mostar (Stari Most) è un caso emblematico. Il Ponte (XVI secolo) è stato distrutto durante la guerra croato-bosniaca del 1993 ed è stato ricostruito con nuovi materiali nel 2004. La candidatura UNESCO del Ponte di Mostar dimostra che l'approccio della Commissione al concetto di autenticità si sia evoluto e che sia stata accettata una ricostruzione basata su analisi approfondite, dettagliate, capaci di considerare molteplici fattori e su una documentazione di alta qualità⁵. Sebbene la ricostruzione del Ponte sia stata giustificata sulla base delle *Operational Guidelines*, questa si è rivelata almeno in parte fallimentare in seguito agli studi successivi. Chi ha proposto questo progetto ritiene che una ricostruzione fisica adeguata possa sanare la ferita sociale, in quanto simbolo della coesistenza di comunità

a symbol of the coexistence of communities from diverse cultural, ethnic, and religious backgrounds, and it indeed drives tourist search for historical immanence⁶.

In addition to the old bridge in Mostar, other east Adriatic regions are facing the same dilemma of post-disaster reconstruction. In the aftermath of the 1990s conflicts, nations within the region, notably Croatia and Bosnia, encountered a shared predicament. After the cessation of hostilities, preservationists embarked upon initiatives to undertake facsimile reconstructions of the ravaged churches in the vicinity of Zadar and Petrinja, as well as in Voćin. These reconstructions followed the destruction of religious centers and objects that became symbols of war⁷. The Nara Document's interpretation of the spirit, form, and other immaterial originality lends some support to the post-war reconstruction heritage mentioned above, but it remains to be seen whether it actually achieves the role of strengthening identity and healing the wounds of war. However, few local people found much solace in the "new Old Bridge" and unimportant concerning the ongoing process of long-term social reconciliation in Mostar city⁸. It reminds us to go back to check if true-to-the-original reconstruction is unnecessary since it has failed even in non-material dimensions.

World Heritage Committee records that there are disagreements over the understanding of authenticity. These different interpretations of authenticity lead to different heritage conservation approaches. On the one hand, Western countries represented by Italy continued to support a materials-based approach committed to passing on as much historical information of cultural heritage as possible to future generations⁹. On the other hand, Eastern countries represented by China and Japan pay different attention to the intangible, relative, and diverse culture of authenticity, as a reconstruction based on credible or trustful information sources used to be accepted in the traditional context of local societies¹⁰.

However, the existence of differences should not mean that the heritage conservation attitudes of the East and the West are the absolute opposite. Due to the development of various international cooperation and international conferences¹¹, the East and the West have begun to understand each other on that topic, under the premise of respecting their cultural backgrounds. European researchers are beginning to recognize the value of tradition and building craftsmanship in heritage¹². Chinese researchers have also more open to the world and try to preserve the authenticity of cultural heritage materials as much as possible¹³. According to the result in CNKI.NET (the biggest publishing platform for achievements in China), the number of publications about authenticity from 2015 has clearly increased compared with 2004-2014. The reason why researchers paid more attention to authenticity is the new edition of *Principles for the Conservation of Heritage Sites in China* released

di diversa estrazione culturale, etnica e religiosa, e che guida il turismo alla ricerca dell'immanenza storica⁶.

Oltre al Ponte di Mostar, altre regioni dell'Adriatico orientale stanno affrontando lo stesso dilemma legato alla ricostruzione post-catastrofe. All'indomani dei conflitti degli anni Novanta, le nazioni comprese nella regione, in particolare la Croazia e la Bosnia, si sono trovate di fronte a una situazione comune. Dopo la cessazione delle ostilità, i conservatori hanno avviato iniziative per intraprendere ricostruzioni *fac-simile* delle chiese devastate nelle vicinanze di Zara e Petrinja, oltre che a Voćin. Queste ricostruzioni seguirono alla distruzione dei centri religiosi e degli oggetti che divennero simboli della guerra⁷.

L'interpretazione del Documento di Nara in merito allo spirito, alla forma e ad altre caratteristiche immateriali dell'autenticità conferisce un certo sostegno all'eredità della ricostruzione post-bellica menzionata in precedenza, ma resta da vedere se essa raggiunga effettivamente il ruolo di rafforzamento dell'identità e di risanamento delle ferite della guerra. Tuttavia, pochi abitanti del luogo hanno trovato conforto nel 'nuovo Vecchio Ponte', e ciò ha avuto scarsa rilevanza nel lungo processo di riconciliazione sociale in corso nella città di Mostar⁸. Un simile episodio, ci ricorda di verificare se la ricostruzione fedele all'originale sia veramente necessaria, dal momento che ha fallito anche nelle dimensioni non materiali. Il *World Heritage Committee* rileva l'esistenza di divergenze sulla interpretazione del concetto di autenticità. Queste diverse interpretazioni dell'autenticità portano a diversi approcci alla conservazione del patrimonio. Da un lato, i Paesi occidentali, rappresentati dall'Italia, continuano a sostenere un approccio basato sui materiali, volto a trasmettere alle generazioni future il maggior numero possibile di informazioni storiche sul patrimonio culturale⁹. Dall'altro lato, i Paesi orientali, rappresentati da Cina e Giappone, prestano un'attenzione diversa alla cultura intangibile, relativa e diversificata dell'autenticità, in quanto una ricostruzione basata su fonti di informazione credibili o affidabili è sempre stata accettata nel contesto tradizionale delle società locali¹⁰.

Tuttavia, l'esistenza di differenze non deve far pensare che gli atteggiamenti di conservazione del patrimonio che contraddistinguono Oriente e Occidente siano assolutamente opposti. Grazie allo sviluppo di varie cooperazioni e conferenze internazionali¹¹, Oriente e Occidente hanno iniziato a comprendersi a vicenda su questo tema, con la premessa di rispettare i rispettivi *background* culturali. I ricercatori europei stanno iniziando a riconoscere il valore della tradizione e dell'artigianato edilizio nel patrimonio¹². Anche i ricercatori cinesi sono più aperti al mondo e cercano di preservare il più possibile l'autenticità dei materiali del patrimonio culturale¹³. Secondo i risultati di CNKI.NET (la più grande piattaforma che pubblica i risultati ottenuti in Cina), il numero di pubblicazioni sull'autenticità dal 2015 è chiaramente aumentato rispetto al periodo 2004-2014. Il motivo per cui i ricercatori hanno prestato maggiore attenzione all'autenticità è la nuova edizione dei *Principles for the*

in 2015, which mentioned the principle of authenticity. In the first few years, Chinese research was influenced by the Nara document, which pointed out that authenticity should be present not only as material but also as non-material criteria¹⁴. But in many conservation projects, the authenticity of material was sacrificed sometimes¹⁵.

Due to the ambiguity of the definition of authenticity in the Nara documents¹⁶, the interpretation of authenticity has become dynamic and temporary. It has been 28 years since the release of the Nara Documents, which requires us to explore it more with an international perspective. While in the past the discussion has been purely theoretical, playing on western-eastern opposition, it seems that the time has come to introduce a discussion on authenticity that takes into account the practical contents of interventions, seen under a multi-dimension perspective.

Authenticity in Multi-dimensions

Original material is historical evidence and witnesses of an old tradition, and it is our duty to hand the authenticity on to future generations. The original materials of authentic works contain extensive information about the past, and with the change of focus, and the development of research equipment and technology, the discovery of this information never ends in the future¹⁷. But preserving the authenticity of materials does not mean that we fix the heritage in a certain period, all superimposed works of different periods are valuable and authentic, and all periods to the building of a monument must be respected. In 1978, the authenticity of non-material started to gain attention, The World Heritage Committee introduced four criteria for assessment of the authenticity of heritage structures: design, materials, workmanship, and setting. After the Nara document (1994), the scope of the meaning of authenticity was enlarged. Besides material, the authenticity of non-material, including function, use, tradition, and spirit, was also considered as the bearers of authenticity in a monument¹⁸. What's more, Quebec ICOMOS (2008) has expanded the scope of heritage to 'Cultural Routes' by developing the concept of authenticity in the conservation process as well as emphasizing the preservation of the spirit and sense of place¹⁹. At present, the concept of authenticity has moved beyond the physical fabric to become a dynamic and subjective concept, encompassing both tangible and intangible aspects²⁰.

Material and non-material valuable elements always coexist in the built heritage, it will be a complex problem in a practice conservation project. For those heritages that are justified to have a strong intangible authenticity, some approaches will damage the authenticity of the material to varying degrees in conservation intervention. Because such heritage seems to be only "as it was" to resonate with history "by linking the historical record of time to the place where the event took place"²¹. For instance,

Conservation of Heritage Sites in China pubblicata nel 2015, che menziona il principio di autenticità. Nei primi anni, la ricerca cinese è stata influenzata dal Documento di Nara, che sottolineava come l'autenticità dovesse essere presente non solo come criterio materiale ma anche come criterio immateriale¹⁴. Tuttavia, in molti progetti di conservazione, l'autenticità del materiale è stata talvolta sacrificata¹⁵.

A causa dell'ambiguità della definizione di autenticità nei documenti Nara¹⁶, l'interpretazione dell'autenticità è diventata dinamica e temporanea. Sono passati ventotto anni dalla pubblicazione dei Documenti di Nara, il che ci impone di esplorarli maggiormente in una prospettiva internazionale. Mentre in passato la discussione è stata puramente teorica, incentrata sulla contrapposizione tra Occidente e Oriente, sembra che sia giunto il momento di introdurre una discussione sull'autenticità che tenga conto della dimensione pratica degli interventi in una prospettiva multidimensionale.

Autenticità 'multidimensionale'

I materiali originari sono prove storiche e testimonianze di un'antica tradizione, ed è nostro dovere trasmetterne l'autenticità alle generazioni future. I materiali originari delle opere autentiche contengono ampie informazioni sul passato e, con il cambiamento di orientamento e lo sviluppo delle strumentazioni e delle tecnologie di ricerca, la scoperta di queste informazioni non si esaurirà mai in futuro¹⁷. Ma preservare l'autenticità dei materiali non significa fissare il patrimonio in un determinato periodo, tutte le sovrapposizioni di epoche diverse sono preziose e autentiche, e tutti i periodi di costruzione di un monumento devono essere rispettati.

Nel 1978, l'autenticità del 'non materiale' ha iniziato a ricevere attenzione. Il *World Heritage Committee* ha introdotto quattro criteri per la valutazione dell'autenticità del patrimonio costruito: il design, i materiali, la lavorazione e l'ambientazione. Dopo il documento di Nara (1994), la portata del significato di autenticità è stata ampliata. Oltre al 'materiale', anche l'autenticità dell' 'immateriale', tra cui la funzione, l'uso, la tradizione e lo spirito, è stata considerata come portatrice di autenticità in un monumento¹⁸. Inoltre, ICOMOS-Quebec (2008) ha ampliato il campo di applicazione del patrimonio agli "Itinerari culturali", sviluppando il concetto di autenticità nel processo di conservazione e sottolineando l'importanza della conservazione dello spirito e del senso del luogo¹⁹. Attualmente, il concetto di autenticità è andato oltre gli aspetti fisici e materiali e si è trasformato in un concetto dinamico e soggettivo, che comprende sia gli aspetti tangibili che quelli intangibili²⁰.

Gli elementi materiali e immateriali di valore coesistono sempre nel patrimonio costruito, e ciò costituisce un problema complesso in un progetto di conservazione. Per quei patrimoni che sono giustificati per avere una forte autenticità immateriale, alcuni approcci danneggeranno l'autenticità materiale in varia misura nell'intervento di conservazione. Perché tale patrimonio sembra poter essere solo 'com'era per entrare in

the reconstruction project of Mostar fully respects the authenticity of non-materials such as form, technology, setting, etc., and tries to use it as a symbol of peace to heal the wounds of war but the authenticity of material is ignored at the same time, and some authors argue that non-material issues can be easily turned into fake or curved by political correctness, in absence of comprehensive control of the several encompassed dimensions. Although non-material authenticity should be considered, it doesn't mean that material authenticity can be sacrificed.

Principles for the Conservation of Heritage Sites in China (2000), which was under the guidance of the State Administration of Cultural Heritage, by ICOMOS China in collaboration with the Getty Conservation Institute and the Australian Heritage Commission. This document is regarded as an accepted code of practice and the essential standard for conservation professionals in China. In 2015, a revised version of the guidelines was released. While continuing to adhere to the basic principles of cultural relic protection, such as preserving the historic condition, minimum intervention, use of appropriate conservation technology, and disaster prevention and preparedness as basic conservation ones, the new version of the document further emphasized the conservation principles of authenticity²²:

Authenticity resides in the original materials, workmanship and design of a site and its setting, as well as in its historical, cultural, and social characteristics and qualities. Respecting these aspects through conservation retains authenticity. The continuation of long-established cultural traditions associated with a particular site is also a means of retaining its authenticity.

In 2019, *European Quality Principles for Eu-Funded Interventions with Potential Impact Upon Cultural Heritage* (2019) was issued, and it stems from the work of an expert group assembled by the International Council on Monuments and Sites (ICOMOS), under the mandate of the European Commission²³.

Maintaining authenticity and integrity is essential, also in cases of compatible and respectful re-use, so that future generations will continue to have access to the full richness of any intervention on cultural heritage.

If relate it to the Chinese document we mentioned before, we can see that both documents emphasize the principle of guaranteeing authenticity in heritage conservation. However, the Chinese principles are more explicit in their requirements and interpretations of the authenticity of non-materials, showing the importance that Eastern countries attach to the originality of non-materials.

risonanza con la storia “collegando la documentazione storica del tempo al luogo in cui l'evento si è manifestato”²¹. Ad esempio, il progetto di ricostruzione del Ponte di Mostar rispetta pienamente l'autenticità di elementi non materiali come la forma, la tecnologia, l'ambientazione, ecc. e cerca di farne un simbolo di pace per curare le ferite della guerra ma, allo stesso tempo, l'autenticità dei materiali viene ignorata; alcuni autori sostengono che gli aspetti non materiali possano essere facilmente trasformati in falsi o distorti dal ‘politicamente corretto’, in assenza di un controllo completo delle diverse dimensioni che li compongono. Sebbene l'autenticità immateriale debba essere considerata, ciò non significa che l'autenticità materiale possa essere sacrificata.

Il documento *Principles for the Conservation of Heritage Sites in China* (2000) – redatto sotto la guida della State Administration of Cultural Heritage, da ICOMOS-Cina in collaborazione con il Getty Conservation Institute e l'Australian Heritage Commission – è considerato come codice di pratica accettato e standard essenziale per i professionisti della conservazione in Cina. Nel 2015 è stata pubblicata una versione rivista delle linee guida. Pur continuando ad aderire ai principi di base della protezione delle eredità culturali, come la conservazione della condizione storica, il minimo intervento, l'uso di tecnologie di conservazione appropriate e la prevenzione e preparazione ai disastri come fondamenti della conservazione, la nuova versione del documento ha enfatizzato ulteriormente i principi di conservazione dell'autenticità²²:

L'autenticità risiede nei materiali, nella lavorazione e nel design originari di un sito e del suo contesto, nonché nelle sue caratteristiche e qualità storiche, culturali e sociali. Il rispetto di questi aspetti attraverso la conservazione mantiene l'autenticità. Anche la continuazione delle tradizioni culturali di lunga data associate a un particolare sito è un mezzo per conservarne l'autenticità.

Nel 2019 è stato pubblicato il documento *European Quality Principles for Eu-Funded Interventions with Potential Impact Upon Cultural Heritage*, frutto del lavoro di un gruppo di esperti riunito dall'International Council on Monuments and Sites (ICOMOS), su mandato della Commissione europea²³.

Il mantenimento dell'autenticità e dell'integrità è essenziale, anche nei casi di riutilizzo compatibile e rispettoso, affinché le generazioni future continuino ad avere accesso a tutta la ricchezza di qualsiasi intervento sul patrimonio culturale.

Se lo mettiamo in relazione con il documento cinese citato in precedenza, possiamo notare che entrambi i documenti enfatizzano la necessità di garantire l'autenticità nella conservazione del patrimonio. Tuttavia, i principi cinesi sono più espliciti nei requisiti e nelle interpretazioni dell'autenticità ‘immateriale’, a dimostrazione dell'importanza che a questa attribuiscono i Paesi orientali.

A conservation project needs to be carried out scientifically based on sufficient research and objective evaluation, but the actual situation is often insufficient research, and each person's knowledge system is different, resulting in the grading and scoring of different values often subjective. To ensure that the historical information of the building cannot be deliberately removed due to the limitations of the conservator, material authenticity needs to be protected as much as possible, in order to pass on the information layers of different historical stages to the future²⁴. As a result, non-material authenticity enriches the context of authenticity, which means we need to increase our awareness and approaches to different dimensions of authenticity rather than give up or sacrifice a part of it.

The debate about the authenticity of material and non-material will not stop due to the understanding of architectural heritage in different cultural backgrounds. It is ideological and theoretical to grade the different aspects and try to make the most important ones perfectly authentic. When authenticity is considered in practical projects, it becomes more complicated as there are many aspects involved. Therefore, we should beyond the opposing disagreements about authenticity and pass on more original information to the next generation through the implementation of a multi-dimensional consideration and approach, even in some heritages the current state of authenticity is not perfect.

For example, the Min-Zhe bridge is a unique type of woven wooden arch bridge in China, which was widely constructed in the Fujian Province and the Zhejiang Province since ancient times. Due to careless maintenance, some of these bridges lost too much detailed information and many original components can no longer be used, ending up in full reconstruction, justified as traditional practices²⁵. However, it is unwise to give up the authenticity of materials and only focus on the non-material authenticity of settings, craftsmanship, tradition, spirit, etc. The point is we need to explore a multi-dimension analysis to check if it is possible to make an agreement on different aspects of authenticity in different dimensions operationally.

As the Nara Document states, authenticity judgments may be linked to the worth of a great variety of sources of information. To grasp the layered concept of authenticity and help to make authenticity judgments, Nara Grid was developed using the description in the Nara Document, in which aspect and dimension each represent an axis²⁶. This is a useful instrument to help us understand authenticity more deeply and promote discussion of heritage values.

Due to the differences in cultural backgrounds, there are misunderstandings between the East and the West regarding the conservation of cultural heritage²⁷. It's difficult to find complete agreement in theory because it is difficult to eliminate such misunderstandings based on

Un progetto di conservazione deve essere condotto scientificamente sulla base di ricerche sufficienti e di una valutazione oggettiva, ma la situazione reale è spesso caratterizzata da ricerche insufficienti e dal diverso sistema di conoscenze di ogni individuo, con il risultato che la classificazione e l'attribuzione di diversi valori sono spesso soggettivi. Per garantire che le informazioni storiche dell'edificio non vengano deliberatamente rimosse a causa dei limiti del conservatore, l'autenticità materiale deve essere protetta il più possibile, al fine di trasmettere al futuro gli strati informativi delle diverse fasi storiche²⁴. Di conseguenza, l'autenticità immateriale arricchisce il contesto dell'autenticità, il che significa che dobbiamo aumentare la nostra consapevolezza e i nostri approcci alle diverse dimensioni dell'autenticità, piuttosto che rinunciare o sacrificare una parte di essa.

Il dibattito sull'autenticità materiale e immateriale non si esaurirà a causa della comprensione e interpretazione del patrimonio architettonico nei diversi contesti culturali. È ideologico e teorico classificare i diversi aspetti e cercare di rendere perfettamente autentici quelli più importanti. Quando l'autenticità viene considerata nella pratica, questo processo diventa più complesso perché gli aspetti coinvolti sono molti. Pertanto, dovremmo superare il disaccordo e i contrasti sull'autenticità e trasmettere informazioni più autentiche alle future generazioni, ricorrendo a un approccio multidimensionale, anche se in alcuni patrimoni lo stato attuale dell'autenticità non è perfetto.

Ad esempio, il ponte Min-Zhe è un tipo particolare di ponte ad arco in legno intrecciato, realizzato in Cina, che è stato ampiamente costruito nella provincia del Fujian e nella provincia dello Zhejiang fin dai tempi antichi. A causa di una manutenzione poco attenta, alcuni di questi ponti hanno perso troppe informazioni dettagliate e molti componenti originari non possono più essere utilizzati, finendo per essere completamente ricostruiti, giustificati come pratiche tradizionali²⁵. Tuttavia, non è saggio rinunciare all'autenticità dei materiali e concentrarsi solo sull'autenticità immateriale delle ambientazioni, dell'artigianato, della tradizione, dello spirito, ecc. Il punto è che dobbiamo esplorare un'analisi multidimensionale per verificare se è possibile trovare un accordo su diversi aspetti dell'autenticità in diverse dimensioni operative.

Come si legge nel Documento Nara, i giudizi sull'autenticità possono essere legati al valore di una grande varietà di fattori informativi. Per comprendere il concetto stratificato di autenticità e aiutare a formulare giudizi di autenticità, è stata sviluppata la *Nara Grid*, utilizzando la descrizione del Documento di Nara, in cui aspetto e dimensione rappresentano ciascuno un asse²⁶. Si tratta di uno strumento utile a comprendere più a fondo l'autenticità e a promuovere la discussione sui valori del patrimonio.

A causa dei differenti contesti culturali, esistono incomprensioni tra Oriente e Occidente sul tema della conservazione del patrimonio culturale²⁷. È difficile trovare un'intesa teorica assoluta, perché è difficile eliminare gli equivoci basati sul

cultural backgrounds, and there is no way for the East and West to fully agree on each other's measures²⁸. But from a practical point of view, it is possible when we go in search of common ground. In the discussions of the last 30 years, we have largely reached a consensus that the authenticity of heritage is multi-dimensional²⁹.

If we can go beyond the discussion of which is more important, material or non-material authenticity, and instead, from a practical point of view, build a common basis on which both Eastern and Western architectural heritage conservation theories can learn from each other and contribute to their development, based on the consensus that multidimensional authenticity should be preserved.

Authenticity and Sustainability in a Multi-dimension and Operational Perspective

Based on the previous common ground about authenticity, some operational perspective discussions on the sustainable development of heritage conservation can be conducted. To achieve sustainable development of built heritage, multi-dimension needs to be considered before a project begins and at least some degree of authenticity should be taken into account in each criterion and in each phase of the process.

Technology

When we talk about technologies in practice projects, there are two opposite alternatives: traditional technology and technology with innovation. For example, after the plane crash in 2002, the restoration works on the Pirelli Tower in Milano faced several different alternatives: someone suggested rebuilding the "same" facade, others proposed to rebuild it from scratch, perhaps entrusting the project to an internationally renowned architect. Some experts propose to preserve and restore the facades of 1960³⁰.

The Pirelli skyscraper is undoubtedly one of the most important buildings of the last century, and even if the skyscraper is a contemporary work, the refined structural system and architectural design have special value worthy of protection and continuation. In research after the plane crash, we found that although the building's facade was severely damaged and completely unmaintained, it still held up very well. Finally, the commission performed conservative intervention for all choices concerning the historical and cultural values of the building. In this restoration project, after being recognized and evaluated with care, the same techniques and materials were used, especially for the Aluminum curtain wall, after a long discussion between experts proposing different technologies³¹. Even a small metal part carries information such as the design concept, manufacturing technology, and material selection at that time, we should learn and pass it on.

background culturale, e non c'è modo per Oriente e Occidente di essere completamente d'accordo sulle rispettive posizioni²⁸. Da un punto di vista pratico, però, è possibile se si va alla ricerca di un terreno comune. Nel dibattito degli ultimi trent'anni, si è ampiamente raggiunto un consenso sul fatto che l'autenticità del patrimonio sia multidimensionale²⁹.

Dovremmo pertanto riuscire ad andare oltre il dibattito se sia più importante l'autenticità materiale o immateriale, e costruire, da un punto di vista pratico, una operatività comune sulla quale le teorie di conservazione del patrimonio architettonico, sia orientali che occidentali, possano imparare l'una dall'altra e contribuire al loro sviluppo, sulla base di un acquisito e condiviso consenso sul fatto che l'autenticità multidimensionale debba essere preservata.

Autenticità e sostenibilità in una prospettiva multidimensionale e operativa

Sulla base dei fondamenti comuni dell'autenticità già discussi, è possibile sviluppare alcune riflessioni in una prospettiva operativa sullo sviluppo sostenibile della conservazione del patrimonio. Per ottenere uno sviluppo sostenibile del patrimonio costruito, è necessario considerarne la multidimensionalità prima dell'inizio di un progetto e tenere conto di almeno un certo grado di autenticità in ogni criterio e in ogni fase di questo.

Tecnologia

Quando si parla di tecnologie nei progetti di conservazione del patrimonio costruito, si presentano due alternative opposte: la tecnologia tradizionale e la tecnologia innovativa. Ad esempio, dopo l'incidente aereo del 2002, durante i lavori di restauro del Grattacielo Pirelli di , ci si è trovati di fronte a diverse alternative: alcuni hanno proposto di ricostruire la 'stessa' facciata; altri di ricostruirla *ex novo*, magari affidando il progetto a un architetto di fama internazionale; altri esperti ancora hanno proposto di conservare e restaurare le facciate del 1960³⁰.

Il grattacielo Pirelli è senza dubbio uno degli edifici più importanti del secolo scorso e, anche se si tratta di un'opera contemporanea, il raffinato sistema strutturale e la progettazione architettonica hanno un valore particolare che merita di essere preservato e quindi mantenuto. Nelle ricerche effettuate dopo l'incidente aereo, è emerso come la facciata dell'edificio, pur essendo gravemente danneggiata e completamente priva di manutenzione, abbia reagito molto bene all'impatto. Infine, la commissione ha effettuato un intervento conservativo per tutte le scelte relative ai valori storici e culturali dell'edificio. In questo progetto di restauro, dopo essere stati riconosciuti e valutati con attenzione, sono stati utilizzati gli stessi materiali e le stesse tecniche, soprattutto per la facciata continua in alluminio, dopo un lungo confronto tra esperti che proponevano diverse tecnologie³¹. Anche un piccolo elemento di metallo porta con sé informazioni come l'idea di progettazione, la tecnologia di produzione e la scelta dei materiali di quel periodo, che dovremmo imparare e trasmettere.

This example was referred to as Modern architecture. Even more, arguments come from the issues of traditional technology, which carries very important knowledge and evidence, which is necessary to be respected during a conservation project. However, understanding traditional technology is not easy, even though we have some information through documents and existing substances, it is still difficult to fully imitate traditional technology perfectly. In the surface restoration case about medieval churches on the island of Gotland, Sweden, although the raw materials for the lime mortar were similar to the historic ones and were burnt and produced according to old local traditions, new plaster was frost damaged already during the first winter after completion. The cause of this problem was that the method they mixed and worked the lime was the same developed for modern lime-cement, rather than the forgotten traditional method, ending up with a product with a wrong porosity³².

Learning traditional technology doesn't mean refusing to innovate. To understand traditional technologies without overconfidence, we need to treat this learning with a scientific attitude, which needs the help of technological innovation to get more knowledge. In the project of churches on Gotland, as we mentioned above, optical microscopy and scanning electron microscopy have been used to analyze the porosity and the structure of the binder and aggregate materials. In the past, we didn't have advanced technology to explore the traditional techniques of heritage, the only way was to record and pass them on by craftsmen. Innovation can help us better understand authentic traditional technology and apply it to practical projects.

When we talk about the use of new technologies, digital tools must be mentioned, and the question is how and where digital technologies should be used. Digital tools play an important role in the analysis, understanding, and monitoring of built heritage. Through virtual models or 3D printed models, we can avoid the alteration and Intervention of heritage physical when we do some analysis³³. The development of 3D printing technology has made possible the reconstruction of architectural heritage from digital information, in a way that strengthened the illusions of the capability to reproduce faithfully lost objects, and then relaunched the discussion on the ethics of reconstruction.

For instance, the Arch of Triumph in Palmyra was reconstructed by the Institute for Digital Archaeology (IDA) using 3D printing technology, and then it was displayed in London, New York, Florence, Dubai, etc. The event sparked discussions about the ethics of reconstructing heritage³⁴. For this paper, from the point of view of authenticity, these replicas displayed around the world lose the authenticity of heritage in many aspects such as material, setting, technology, etc. It tries to preserve

Questo esempio è stato richiamato per l'architettura moderna. Ma ancora di più, le argomentazioni provengono quando si parla di tecnologia tradizionale, che porta con sé conoscenze ed evidenze molto importanti, che è necessario rispettare in un progetto di conservazione. Tuttavia, comprendere la tecnologia tradizionale non è facile: anche se disponiamo di informazioni desunte dai documenti e di materie prime, è comunque difficile imitare perfettamente la tecnologia tradizionale. Nel caso del restauro delle superfici delle chiese medievali sull'isola di Gotland, in Svezia, nonostante le materie prime per la malta di calce fossero simili a quelle storiche e fossero state prodotte secondo le antiche tradizioni locali, il nuovo intonaco è stato danneggiato dal gelo già nel primo inverno dopo il restauro. La causa di questo problema è stato il metodo di miscelazione e di lavorazione della calce, in quanto si era fatto ricorso a quello sviluppato per il moderno cemento, anziché il dimenticato metodo tradizionale, ottenendo così un prodotto con una porosità errata³².

Imparare la tecnologia tradizionale non significa rifiutare l'innovazione. Per comprendere appieno le tecnologie tradizionali senza un eccesso di confidenza, dobbiamo gestirne l'apprendimento in maniera scientifica servendoci dell'aiuto dell'innovazione tecnologica per ottenere maggiori conoscenze. Nel progetto delle chiese di Gotland, come già detto, sono state utilizzate la microscopia ottica ed elettronica a scansione per analizzare la porosità e la struttura dei materiali leganti e aggregati. In passato, non si disponeva di tecnologie avanzate per esplorare le tecniche tradizionali del patrimonio costruito, l'unico modo era documentarle e tramandarle tra gli artigiani. L'innovazione può quindi aiutarci a comprendere meglio l'autentica tecnologia tradizionale e ad applicarla nella pratica conservativa.

Quando si parla dell'utilizzo di nuove tecnologie, non si può non menzionare gli strumenti digitali, e il dibattito verte su come e dove le tecnologie digitali dovrebbero essere utilizzate. Gli strumenti digitali svolgono un ruolo importante nell'analisi, nella comprensione e nel monitoraggio del patrimonio costruito. Attraverso modelli virtuali o stampati 3D, possiamo evitare l'alterazione e l'intervento sul patrimonio fisico quando effettuiamo delle analisi³³. Lo sviluppo della tecnologia di stampa 3D ha reso possibile la ricostruzione del patrimonio architettonico a partire da informazioni digitali, rafforzando le illusioni sulla capacità di riprodurre fedelmente oggetti perduti, rilanciando poi la discussione sull'etica della ricostruzione.

Ad esempio, l'Arco di Trionfo di Palmira è stato ricostruito dall'*Institute for Digital Archaeology* (IDA) con la tecnologia della stampa 3D e poi è stato esposto a Londra, New York, Firenze, Dubai, ecc. L'evento ha suscitato un acceso dibattito sull'etica della ricostruzione del patrimonio³⁴. Dal punto di vista dell'autenticità, queste repliche esposte in tutto il mondo negano l'autenticità del patrimonio sotto molti aspetti, come i materiali, l'ambientazione, la tecnologia, ecc. Tentano di preservare l'autenticità di alcune informazioni, ma non han-

the authenticity of certain information, but it is also unsuccessful, not just because we can see that the replica does not perfectly replicate the appearance of the Arch of Triumph in Palmyra before the collapse comparison³⁵, but because the exhibition of the copy in a different context changes completely the meanings carried by the monument. In other words, the pretended re-production is the production of a new artifact.

Economy

There is no doubt that conservation projects should be economical and sustainable, but the problem is less on minimizing their overall costs and more on maximizing their efficacy as value makers³⁶. The value here includes both the direct generation of financial income and the indirect creation of economic value through the enhancement of the social value of culture.

A sustainable approach to heritage conservation enables the reduction of depletion of raw materials, decreases transport, and energy consumption and dispersion, and contributes to lower waste and landfill environmental costs³⁷. This is also one of the reasons that preventive conservation plays an important role in sustainable heritage conservation, which focuses on regular inspection and maintenance to avoid large-scale restoration of buildings³⁸ so that the overall cost can be minimized. Nevertheless, saving costs is not enough, the potentially positive impact of cultural heritage on economic development should also be recognized, which is an important driving force for sustainable development.

On the one hand, direct financial income should be considered in heritage conservation projects, whether heritage conservation is funded by the government, property owners, or donations, it will be unsustainable as a mere expense without income. At present, projects aimed at enhancing tourism development are common, in which historical buildings are used to attract tourists. Tickets, accommodation, and other income can indeed promote local tourism performance³⁹. To a certain extent, the economic value of cultural heritage has been realized in this way. The reuse of built heritage can be accepted for other functions than tourism, provided they are justified. It is worth noting, that the reuse of heritage does not mean that the built heritage is simply modified to suit the environment and the needs of the users, but rather that it is transformed and restored in a function based on the condition and values of the heritage itself, offering more possibilities through minimal changes⁴⁰.

On the other hand, not only direct financial income but also the creation of social value to enhance the soft power of culture, which indirectly generates economic income and enhances regional economic development. Cultural heritage has the capacity to create and become elements of social stability and offers the “energy” for a creative synthesis

no successo, non solo perché la replica non riproduce perfettamente l’aspetto dell’Arco di Trionfo di Palmira prima del crollo³⁵, ma perché l’esposizione della copia in un contesto diverso cambia completamente i significati veicolati da quel monumento. In altre parole, la finta riproduzione è la produzione di un nuovo artefatto.

Economia

Non c’è dubbio che i progetti di conservazione debbano essere economici e sostenibili, ma il problema non è tanto quello di minimizzare i costi complessivi, quanto quello di massimizzare la loro efficacia nel creare valore³⁶. Il valore in questo caso comprende sia la creazione diretta di reddito finanziario sia la creazione indiretta di valore economico attraverso la promozione e l’incremento del valore sociale della cultura. Un approccio sostenibile alla conservazione del patrimonio consente di ridurre lo spreco di materie prime, di diminuire i trasporti, il consumo e la dispersione di energia e di contribuire a diminuire gli impatti ambientali dei rifiuti e delle discariche³⁷. Questo è anche uno dei motivi per cui la conservazione preventiva gioca un ruolo importante nella conservazione sostenibile del patrimonio, favorendo ispezioni e manutenzioni regolari per evitare restauri su larga scala degli edifici³⁸, in modo da ridurre al minimo i costi complessivi. Tuttavia, il risparmio dei costi non è sufficiente: occorre anche riconoscere l’impatto potenzialmente positivo del patrimonio culturale sullo sviluppo economico quale importante forza trainante per lo sviluppo sostenibile.

Da un lato, i progetti di conservazione del patrimonio dovrebbero tenere conto di entrate finanziarie dirette: sia che la conservazione del patrimonio risulti finanziata dal sistema pubblico, dai privati proprietari di immobili o da donazioni, questa non sarà sostenibile come mera spesa senza entrate. Attualmente sono comuni i progetti che mirano a potenziare lo sviluppo turistico, in cui gli edifici storici vengono utilizzati per attrarre turisti. Biglietti, alloggi e altre entrate possono effettivamente incrementare l’attrattività turistica locale³⁹. In una certa misura, il valore economico del patrimonio culturale risulta quindi realizzato. Il riutilizzo del patrimonio costruito può essere accettato per funzioni diverse da quelle a finalità turistiche, purché giustificate. Vale la pena notare che riutilizzare il patrimonio non significa semplicemente modificare quel patrimonio per adattarlo all’ambiente e alle esigenze degli utenti, ma piuttosto adattarlo e restaurarlo proponendo una funzione consona alle condizioni e ai valori del patrimonio stesso, offrendo maggiori possibilità attraverso cambiamenti minimi⁴⁰. Per contro, i progetti di conservazione dovrebbero tenere in considerazione non solo delle entrate finanziarie dirette, ma dovrebbero altresì favorire la creazione di valore sociale per valorizzare il *soft power* della cultura, che indirettamente genera entrate economiche e migliora lo sviluppo economico regionale. Il patrimonio culturale ha la capacità di creare e diventare elemento di stabilità sociale e offre l’energia per una sintesi creativa e un’ibridazione tra memoria e innovazione⁴¹. Gli effetti

and hybridization between memory and innovation⁴¹. The spillover effects of heritage conservation projects are an effective way of creating an innovation-driven economy, translating, and implementing cultural knowledge into business practices, a macroeconomic impact on society that currently seems to be underestimated⁴².

Overall, the sustainable economic development of cultural heritage should be comprehensive, culture, research, education, as well as the social and economic sectors, are involved in its evolution, thus achieving the circular economic development goal. If we attempt to exploit the full potential of cultural heritage and maximize its impact, we need an integrated approach and to take it into account while the project is still in the planning stage, which is called the “upstream” perspective, whereby traditional investment schemes are enhanced with resources from other domains⁴³.

Community

When we think about the community, there are two aspects to discuss: How far did they conserve the original sense of place, and how far did the place get a new sense⁴⁴. The original sense comes from the authenticity of heritage and different layers present the complex history, which is the source of the spirit of their place, but the new needs of the community must also be met. It is never a good choice just to put the heritage into an immobile database or a tourist landmark, the locals’ involvement should be taken into consideration.

Firstly, the needs of the local population should be fully considered economically and in terms of identity. The use of tourism to generate economic benefits from cultural heritage is also common in China, as in the case of the ancient city of Pingyao, which is the most complete ancient city from the Ming and Qing dynasties remaining in China’s Han region, is on the World Cultural Heritage List. Pingyao has a thriving tourism industry, with an average of 2 million tourists visiting each year, which in part drives up the city’s overall GDP. In principle, residents around heritage sites carry the living culture of heritage sites and “own” the heritage⁴⁵. However, research has proved that the economic and living conditions of residents in Pingyao have not improved accordingly. Not just the space to express the cultural and historical identity of local people squeezed by tourism, but most of them have been limited in their ability to benefit from heritage-based tourism development and make very little money⁴⁶. Therefore, despite the booming tourism industry in Pingyao, we cannot fully agree that this is a successful case of heritage reuse in the face of the lack of economic advancement of the local population and the squeezed living area.

Secondly, the community can be involved in the process of heritage conservation projects. For instance, Shifeng

di *spillover* dei progetti di conservazione del patrimonio sono un modo efficace per creare un’economia guidata dall’innovazione, traducendo e implementando la conoscenza culturale in pratiche commerciali, un impatto macroeconomico sulla società che attualmente sembra essere sottovalutato⁴².

In generale, lo sviluppo economico sostenibile del patrimonio culturale dovrebbe essere globale: la cultura, la ricerca, l’istruzione, così come i settori sociali ed economici, sono coinvolti nella sua evoluzione, raggiungendo così l’obiettivo dello sviluppo economico circolare. Se vogliamo sfruttare appieno il potenziale del patrimonio culturale e massimizzarne l’impatto, dobbiamo adottare un approccio integrato e tenerne conto anche quando il progetto è ancora in fase di pianificazione, assumendo una prospettiva cosiddetta *upstream*, in cui gli schemi di investimento tradizionali vengono valorizzati con risorse provenienti da altri settori⁴³.

Comunità

Quando si riflette sulle comunità, ci sono due aspetti da considerare: fino a che punto si è conservato il senso originario del luogo e fino a che punto il luogo ha acquisito un nuovo senso⁴⁴. Il senso originario deriva dall’autenticità del patrimonio e dai diversi strati che raccontano la complessità della storia, che è la fonte dello spirito del luogo, ma occorre anche soddisfare le nuove esigenze della comunità. Non è mai una buona scelta limitarsi a inserire il patrimonio in una banca dati immobile o in un punto di riferimento turistico; il coinvolgimento della popolazione locale deve essere preso in considerazione.

In primo luogo, le esigenze della popolazione locale dovrebbero essere pienamente considerate dal punto di vista economico e dell’identità. Il ricorso al turismo per generare benefici economici a partire dal patrimonio culturale è comune anche in Cina, come nel caso dell’antica città di Pingyao, che è la più completa città antica delle dinastie Ming e Qing rimasta nella regione cinese degli Han, inserita nella Lista del Patrimonio Culturale Mondiale. Pingyao vanta un’industria turistica fiorente, con una media di 2 milioni di turisti in visita ogni anno, che contribuisce alla crescita del PIL complessivo della città. In linea di principio, i residenti intorno ai siti del patrimonio sono portatori della cultura vivente dei siti del patrimonio e ne sono ‘proprietari’⁴⁵. Tuttavia, la ricerca ha dimostrato che le condizioni economiche e di vita dei residenti di Pingyao non sono migliorate in modo adeguato a fronte delle scelte legate al turismo. Non solo lo spazio per esprimere l’identità culturale e storica delle popolazioni locali è stato compresso dal turismo, ma la maggior parte di loro è stata limitata nella capacità di beneficiare dello sviluppo turistico incentrato sul patrimonio e ha guadagnato molto poco⁴⁶. Pertanto, nonostante il boom dell’industria turistica, a Pingyao, non possiamo essere del tutto d’accordo sul fatto che si tratti di un caso di successo di riuso del patrimonio, a fronte della mancanza di progresso economico della popolazione locale e della riduzione dello spazio di vita.

Village is located in the town of Guihu, Guangdong Province, China. In this conservation of rural architectural heritage, the method needs to be low-cost due to the economic situation of Shifeng Village. Therefore, experts tried to help villagers understand the condition of the heritages through easy training and let them do simple on-site information collection work in daily life. Then the information they get can be passed on to experts through the *WeChat* applet platform⁴⁷. This approach not only has achieved significant outcomes in the village architectural heritage risk survey but also increased villagers' awareness of architectural heritage and the sense of participation and ownership.

The coevolution between heritage and society should be considered in heritage conservation and reuse projects. Both heritage and people's needs are constantly changing, which means we cannot just meet current demand of the community, but also need to make the conservation and reuse project with co-creation actions, in which different communities will be keen to be involved⁴⁸. Architectural function becomes less important in the spirit of place due to the changing needs of the community. As a result, the function of heritage can be changed, as long as the authenticity is fully considered, and the information of different layers can be passed on to the future.

Conclusions

The operational perspective allows us to consider operations, which comply only with some of the Nara criteria, but from the discussion carried out in this paper, we can argue that at least some degree of authenticity should be present in each criterion: if one of the dimensions is completely missing, the whole operation risks to turn into fake.

We argue that to achieve sustainable heritage practices multi-dimension analyses need to be done before the conservation project begins, taking into account economy, community, technology, and so on, so that a multi-layered framework can be generated to ensure a sustainable future for cultural heritage. Otherwise, heritage conservation risks to be just to attract tourists or to show the achievements of government departments, which do not give full play to the economic potential of the heritage, nor fully demonstrate the value of heritage.

We are not denying at all reconstruction projects, but the reasons for reconstruction must be real and reasonable. Actually, in any case, reconstruction without sacrificing authenticity is almost impossible, so the Planned Conservation strategy, which strengthens daily monitoring and maintenance, might be a good choice to prevent loss and reconstruction.

The Chinese cases mentioned in this paper, although few in number, are representative of the implementation of preventive conservation of significant architectural

In secondo luogo, la comunità può essere coinvolta nel processo di conservazione del patrimonio. È il caso del villaggio di Shifeng nella città di Guihu, nella provincia di Guangdong, in Cina. In questo progetto di conservazione del patrimonio architettonico rurale, le metodologie impiegate dovevano essere a basso costo a causa della situazione economica del villaggio di Shifeng. Per questo motivo, gli esperti hanno cercato di aiutare gli abitanti del villaggio a comprendere le condizioni del patrimonio attraverso una formazione basilare e lasciando che svolgessero un semplice lavoro di raccolta di informazioni sul posto, durante la vita di tutti i giorni. Le informazioni ottenute possono poi essere trasmesse agli esperti attraverso la piattaforma *WeChat*⁴⁷. Questo approccio non solo ha permesso di ottenere risultati significativi nell'indagine sui rischi del patrimonio architettonico dei villaggi, ma ha anche aumentato la consapevolezza degli abitanti dei villaggi sul patrimonio architettonico e il senso di partecipazione e di appartenenza.

La coevoluzione tra patrimonio e società dovrebbe essere presa in considerazione nei progetti di conservazione e riuso del patrimonio. Sia il patrimonio che le esigenze delle persone cambiano costantemente, il che significa che non possiamo limitarci a soddisfare la domanda attuale della comunità, ma dobbiamo anche realizzare il progetto di conservazione e riuso con azioni di co-creazione, in cui le diverse comunità saranno desiderose di essere coinvolte⁴⁸. La funzione architettonica diventa meno importante nello spirito del luogo a causa delle mutate esigenze della comunità. Di conseguenza, la funzione del patrimonio può essere cambiata, purché l'autenticità sia pienamente considerata e le informazioni dei diversi strati possano essere trasmesse al futuro.

Conclusioni

La prospettiva operativa ci permette di considerare azioni che rispettano solo alcuni dei criteri di Nara, ma attraverso la riflessione sviluppata in questo lavoro, possiamo sostenere che almeno un certo grado di autenticità dovrebbe essere presente in ogni criterio: se una delle dimensioni manca completamente, l'intera operazione rischia di trasformarsi in un falso. Si sostiene pertanto che per realizzare pratiche sostenibili di conservazione del patrimonio è necessario effettuare analisi multidimensionali prima dell'inizio del progetto di conservazione, prendendo in considerazione l'economia, la comunità, la tecnologia e così via, in modo da generare un quadro di riferimento a più livelli per garantire un futuro sostenibile al patrimonio culturale. Altrimenti, la conservazione del patrimonio rischia di servire solo ad attirare i turisti o a mostrare i risultati ottenuti dai dipartimenti governativi, che non sfruttano appieno il potenziale economico del patrimonio, né dimostrano appieno i suoi valori.

Non si negano a priori tutti i progetti di ricostruzione, ma le ragioni della ricostruzione devono essere reali e ragionevoli. In realtà, in ogni caso, ricostruire senza sacrificare l'autenticità è quasi impossibile, quindi la strategia della conservazione

heritage in China. We also expect to be able to discuss the implementation of preventive conservation more comprehensively through quantitative research and to come up with proposals that are better suited to China's national status.

programmata, che rafforza il monitoraggio e la manutenzione quotidiana, potrebbe essere una buona scelta per prevenire perdite e ricostruzioni.

I casi illustrati in questo articolo, pur essendo limitati nel numero, sono rappresentativi dell'attuazione della conservazione preventiva di un patrimonio architettonico significativo in Cina. Ci aspettiamo inoltre di essere in grado di discutere l'attuazione della conservazione preventiva in modo più completo attraverso una ricerca quantitativa e di formulare proposte più adatte al contesto nazionale della Cina.

Note/Notes

- 1** Lawless 2016, pp. 148-159.
2 Stovel 2009, pp. 56-59.
3 Boccardi 2019, pp. 4-18.
4 Ryan 2009, pp. 26-59.
5 Cameron 2008, pp. 19-24.
6 UNESCO World Heritage Committee (last accessed: 2022/12/09).
7 Ialošević, Špikic, Blagojevic 2015, pp. 35-52.
8 Calame 2009.
9 Della Torre 2021 pp. 108-116; Caccia 2012; Fiorani *et al.* 2019.
10 Chen, Yang, Shen 2021, pp. 1-18; Ugo 2021 pp. 25-32.
11 Stovel 2009, pp. 56-59.
12 Van Balen, Hendrickx 2008, pp. 1-12.
13 Zhang, Qi, Wang 2019, pp. 59-67.
14 Zhu 2008, pp. 12-13; Ruan, Li 2008, pp. 144-148.
15 Zhang 2007, pp. 79-85.
16 Boccardi 2019, pp. 4-18.
17 Lu 2021, pp. 78-87.
18 Stovel 2009, pp. 56-59.
19 Martorell Carreño 2003.
20 Nezhad, Eshrati, Eshrati 2015, pp. 93-107.
21 English Heritage 2015.
22 Principles for the Conservation of Heritage Sites in China, 2015 (last accessed: 2023/03/09).
23 Dimitrova *et al.* 2019.
24 Della Torre 2021, pp. 108-116.
25 Chen, Yang, Shen 2021, pp. 1-18.
26 Van Balen, Hendrickx 2008, pp. 1-12.
27 Document Table - EU-China Forum (last accessed: 2022/12/09).
28 Zhu 2017, pp. 187-200.
29 Nezhad, Eshrati, Eshrati 2015, pp. 93-107.
30 Pergoli Campanelli 2014, pp. 213-223.
31 Ibidem.
32 Balksten 2007.
33 Galeazzi 2018, pp. 268-286.
34 Bülow, Thomas 2020, pp. 1-12.
35 Della Torre 2012, pp. 1-11.
36 Bosone, De Toro, Fusco Girard 2021, pp. 1-29.
37 Wu 2021, pp. 92-107; Van Hees 2015.
38 Della Torre 2013a, pp. 41-50.
39 Della Torre 2019, pp. 25-34.
40 Fusco Girard, Vecco 2021, pp. 1-28.
41 Sacco, Ferilli, Blessi 2018, pp. 1-23.
42 CHCfE and Consortium 2015.
43 Della Torre 2020.
44 Carter, Grimwade 1997, pp. 45-53.
45 Su 2018.
46 Yang *et al.* 2021, pp. 201-207.
47 Della Torre 2013b, pp. 123-127.
48 Della Torre 2019, pp. 25-34.

Bibliografia/Bibliography

- Balksten 2007: K. Balksten, *Traditional Lime Mortar and Plaster Reconstruction with Emphasis on Durability*, The Chalmers University of Technology, Sweden 2007.
- Boccardi 2019: G. Boccardi, *Authenticity in the Heritage Context: A Reflection beyond the Nara Document*, in «Historic Environment: Policy and Practice», 1, 2019, pp. 4-18.
- Bosone, De Toro, Fusco Girard 2021: M. Bosone, P. De Toro, L. Fusco Girard, A. Gravagnuolo, S. Iodice, *Indicators for ex post evaluation of cultural heritage adaptive reuse impacts in the perspective of the circular economy*, in «Sustainability», 9, 2021, pp. 1-29.
- Bülow, Thomas 2020: W. Bülow, J. L. Thomas, *On the ethics of reconstructing destroyed cultural heritage monuments*, in «Journal of the American Philosophical Association», 4, 2020, pp. 483-501.
- Caccia 2012: S. Caccia, *Restoration in a few words. Methodology and Techniques*, Xi'an Jiaotong University Press, 2012.
- Calame 2009: J. Calame, A. Pasic, *Post-conflict reconstruction in Mostar: Cart before the Horse*, Editor J. Anderson, Divided Cities/Contested States Working Paper Series, 2009.
- Cameron 2008: C. Cameron, *From Warsaw to Mostar: The World Heritage Committee and Authenticity*, in «Journal of Preservation Technology», 2, 2008, pp. 19-24.
- Carter, Grimwade 1997: B. Carter, G. Grimwade, *Balancing use and preservation in cultural heritage management*, in «International Journal of Heritage Studies», 1, 1997, pp. 45-53.
- CHCfE and Consortium 2015: CHCfE and Consortium, *Cultural Heritage Counts for Europe*. 2015.
- Chen, Yang, Shen 2021: S. Chen, Y. Yang, Z. Shen, A. Javanmardi, *Reconstruction of Min-Zhe Wooden Arch Bridges and Its Legitimation as Tangible and Intangible Heritage*, in «International Journal of Architectural Heritage», 2021, pp. 1-18.
- Della Torre 2012: S. Della Torre, *Learning and Unlearning in Heritage Enhancement Processes*, in «SSRN Electronic Journal», 2012, pp. 1-11.
- Della Torre 2013a: S. Della Torre, *Economics in Preventive Conservation*, in Fausto Cardoso Martinez, *Encuentro PRECOM3OS Desafios de conservación preventiva*, Cuenca 2013, pp. 41-50.
- Della Torre 2013b: S. Della Torre, *Planned Conservation and Local Development Processes: The Key Role of Intellectual Capital*, in K. Van Balen, A. Vandesande (eds.), *Reflections on Preventive Conservation, Maintenance and Monitoring*, Acco, Leuven 2013, pp. 123-127.
- Della Torre 2019: S. Della Torre, *A Coevolutionary Approach to the Reuse of Built Cultural Heritage*, in G. Driussi, G. Biscontin (a cura di), *Il Patrimonio culturale in mutamento. Le sfide dell'uso*, Arcadia Ricerche, Marghera-Venezia 2019, pp. 25-34.
- Della Torre 2020: S. Della Torre, *A coevolutionary approach as the theoretical foundation of planned conservation of built cultural heritage*, in A. Vandesande, E. Verstryngge, K. Van Balen, K. (eds.), *Preventive Conservation - From Climate and Damage Monitoring to a Systemic and Integrated Approach*, CRC Press, London 2020, pp. 11-18.
- Della Torre 2021: S. Della Torre, *Italian perspective on the planned preventive conservation of architectural heritage*, in «Frontiers of Architectural Research», 1, 2021, pp. 108-116.
- Dimitrova *et al.* 2019: E. Dimitrova, M. Lavenir, P. McMahon, B. M. rniece, S. Musso, G. Nagy, C. Rauhut, G. Rourke, E. Sciacchitano, B. Selfslagh, *European quality principles for EU-funded interventions with potential impact upon cultural heritage*, Manual, ICOMOS, 2019.
- Document Table - EU-China Forum, <https://forum.centmillemilliards.com/>

document-table (last accessed: 2022/12/09).

English Heritage 2015: English Heritage, *Conservation principles policies and guidance for the sustainability management of the history environment*, English Heritage, London 2015.

Fiorani et al. 2019: D. Fiorani; G. Franco, L. Kealy, S.F. Musso, M. Calvo-Salve M. (eds.). *Conservation-Consumption. Preserving the tangible and intangible values*, Hasselt, EAAE, 2019.

Fusco Girard, Vecco 2021: L. Fusco Girard, M. Vecco, *The "intrinsic value" of cultural heritage as driver for circular human-centered adaptive reuse*, in «Sustainability», 6, 2021, pp. 1-28.

Galeazzi 2018: F. Galeazzi, *3-D virtual replicas and simulations of the past: 'Real' or 'Fake' representations?*, in «Current Anthropology», 3, 2018, pp. 268-286.

Khunti2018: R. Khunti, *The Problem with Printing Palmyra: Exploring the Ethics of Using 3D Printing Technology to Reconstruct Heritage*, in «Studies in Digital Heritage», 1,2018, pp. 1-12.

Ialošević, Špikic, Blagojevic 2015: I. Ialošević, M. Špikic, M. R. Blagojevic, *The conservation of the architectural heritage in the eastern Adriatic region today*, in «Materiali e Strutture», 2015, pp. 35-52.

Lawless 2016: J. W. Lawless, K. D. Silva, *Towards an Integrative Understanding of "Authenticity" of Cultural Heritage: An Analysis of World Heritage Site Designations in the Asian Context*, in «Journal of Heritage Management», 5, 2016, pp. 148-159.

Lu 2021: D. Lu, *Fabric versus Symbol: A Source Exploration of Historical Value Attributed to Immovable Cultural Heritage*, in «Heritage Architecture», 2021, pp. 78-87.

Martorell Carreño 2003: A. Martorell Carreño, *Cultural routes: Tangible and intangible dimensions of cultural heritage*, in *Place, memory, meaning: preserving intangible values in monuments and sites*, 14th ICOMOS General Assembly and International Symposium, 2003.

Nezhad, Eshrati, Eshrati 2015: S. F. Nezhad, P. Eshrati, D. Eshrati, *A definition of authenticity concept in conservation of cultural landscapes*, in «International Journal of Architectural Research», 1, 2015, pp. 93-107.

Pergoli Campanelli 2014: A. Pergoli Campanelli, *Restoration of the façade of the Pirelli skyscraper in Milan and the repair of damage to reinforced concrete structures caused by a plane crash: An example of critic conservation*, in «Frontiers of Architectural Research», 2, 2014, pp. 213-223.

Principles for the Conservation of Heritage Sites in China, 2015. http://www.icomoschina.org.cn/uploads/download/20151118121725_download.pdf. (last accessed: 2023/03/09).

Ruan, Li 2008: Y. Ruan, H. Li, *Architectural Heritage Conservation in China from View of Authenticity*, in «Huazhong Architecture», 2008, pp. 144-148.

Ryan 2009: E. Ryan, *The View from the New Old Bridge: How Mostar is Reconstruction by Tourists and for Tourists in the Post-conflict Present*, in «The Cambridge Journal of Anthropology», 1, 2009, pp. 26-59.

Sacco, Ferilli, Blessi 2018: P. L. Sacco, G. Ferilli, G. T. Blessi, *From Culture 1.0 to Culture 3.0: Three socio-technical regimes of social and economic value creation through culture, and their impact on European cohesion policies*, in «Sustainability», 11, 2018, pp. 1-23.

Stovel 2009: H. Stovel, *Origins and influence of the Nara document on authenticity*, in «Interactions», 6, 2009, pp. 56-59.

Su 2018: X. Su, *Reconstructing tradition: Heritage authentication and tourism-related commodification of the ancient city of Pingyao*, in «Sustainability», 3, 2018.

Ugo 2021: M. Ugo, *The conservation of built heritage in Japan: current issues*, in «Compasses», 2021, pp. 25-32.

UNESCO World Heritage Committee. 22 Decisions of the 29th Session of the World Heritage Committee, <http://whc.unesco.org/archive/2005/whc05-29com-22e.pdf> (last accessed: 2022/12/09).

Van Balen, Hendrickx 2008: K. Van Balen, R. Hendrickx, *Preservation of workmanship or workmanship for preservation*, Proceedings of the 6th International Conference on Structural Analysis of Historic Construction, CRC Press, London 2008, pp. 1-12.

Van Hees 2015: R. Van Hees, *The Importance of a Monumentenwacht system. The Situation in North-Brabant*. The Delft University of Technology, Delft 2015.

Wu 2021: M. Wu: *The Monumentenwacht model for preventive conservation of built heritage: A case study of Monumentenwacht Vlaanderen in Belgium*, in «Frontiers of Architectural Research», 1, 2021, pp. 92-107.

Yang et al. 2021: Y. Yang, Y. Xu, S. He, Z. Tang, *Exploring the Implementation of the Planned Preventive Conservation in Rural Area: The Practice of Shifeng Village*, ISPRS Annals of the Photogrammetry, Remote Sensing and Spatial Information Sciences, 2021, pp. 201-207.

Zhang 2007: J. Zhang, *Authenticity in Heritage Conservation Institution in Old City: Truth or Error?*, in «City Planning Review» 11, 2007, pp. 79-85.

Zhang, Qi, Wang 2019: R. Zhang, W. Qi, W. Wang, *From Rescue Protection to Preventive Protection-Analysis of Guyue Bridge Protection and Repair Project Practice*, in «Chinese Cultural Heritage», 6, 2019, pp. 59-67.

Zhu 2008, G. Zhu, *The Keyword of Historical Heritage's Protection is Echtheit*, in «Architecture and Culture», 9, 2008, pp. 12-13.

Zhu 2017: Y. Zhu, *Authenticity and Heritage Conservation in China: Translation, Interpretation, Practices*, in K. Weiler, N. Gutschow (eds.), *Authenticity in Architectural Heritage Conservation*, Springer, Switzerland 2017, pp. 187-200.